

REGION WALLONNE

F. 85 — 1256

15 AVRIL 1985. — Arrêté de l'Exécutif Régional Wallon modifiant l'arrêté de l'Exécutif du 8 juin 1983 déterminant la notion de « personnes à revenus modestes » pour les opérations réalisées par la Société nationale terrienne ou par les Sociétés agréées par celle-ci

L'Exécutif Régional Wallon,

Vu le Code du Logement, notamment l'article 14, alinéa 2, 6° et 7° et les articles 18 et 32;

Vu l'arrêté de l'Exécutif Régional Wallon du 8 juin 1983 déterminant la notion de « personnes à revenus modestes » pour les opérations réalisées par la Société nationale terrienne ou par les sociétés agréées par celle-ci;

Vu l'avis de la Société nationale terrienne;

Vu l'avis de l'inspecteur des Finances;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par la loi du 9 août 1980;

Vu l'urgence;

Considérant qu'il s'indique d'élargir sans délai les conditions de revenus auxquelles doivent répondre les candidats-acquéreurs d'une petite propriété terrienne construite en chantier groupé, eu égard au montant très élevé des charges financières supportées par la Société nationale terrienne en cas de mévente de ces logements;

Sur la proposition du Ministre de la Région Wallonne pour le Logement et l'Informatique,

Arrête :

Article 1er. Dans l'article 3 de l'arrêté de l'Exécutif Régional Wallon du 8 juin 1983, déterminant la notion de « personnes à revenus modestes » pour les opérations réalisées par la Société nationale terrienne ou par les sociétés agréées par celle-ci, les mots « 1er septembre 1982 » sont chaque fois remplacés par les mots « 1er juillet 1984 » et les mots « 1er janvier 1982 » par les mots « 1er janvier 1984 ».

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le 3 juillet 1984.

Art. 3. Le Ministre qui a le Logement dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 15 avril 1985.

Le Ministre de la Région Wallonne pour le Logement et l'Informatique,

J. MAYENCE

Le Ministre-Président de la Région Wallonne, chargé de l'Economie,

J.-M. DEHOUSSE

ÜBERSETZUNG

WALLONISCHE REGION

D. 85 — 1256

15. APRIL 1985. — Erlass der Wallonischen Regionalexekutive zur Abänderung des Erlasses der Exekutive vom 8. Juni 1983 zur Bestimmung des Begriffes « Personen mit bescheidenem Einkommen » für die von der Nationalen Gesellschaft für Ländliche Wohnungsbauförderung oder den von letzterer zugelassenen Gesellschaften durchgeführten Operationen

Aufgrund des Wohngesetzbuches, insbesondere des Artikels 14, Absatz 2, Punkte 6 und 7 und der Artikel 18 und 32;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 8. Juni 1983 zur Bestimmung des Begriffes « Personen mit bescheidenem Einkommen » für die von der Nationalen Gesellschaft für Ländliche Wohnungsbauförderung oder den von letzterer zugelassenen Gesellschaften durchgeführten Operationen;

Aufgrund des Gutachtens der Nationalen Gesellschaft für Ländliche Wohnungsbauförderung;

Aufgrund des Gutachtens des Finanzinspektors;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3, § 1, abgeändert durch das Gesetz vom 9. August 1980;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, dass die Nationale Gesellschaft für Ländliche Wohnungsbauförderung sehr hohe finanzielle Lasten zu tragen hat, wenn es zu einer Stockung im Verkauf der Siedlungswohnungen kommt, und dass es demnach angebracht ist, die von den Bewerbern um einen derartigen ländlichen Besitz zu erfüllenden Einkommensbedingungen unverzüglich zu erweitern;

Auf Vorschlag des Ministers der Wallonischen Region für Wohnungswesen und Datenverarbeitung

beschliesst die Wallonische Regionalexekutive :

Artikel 1. In Artikel 3 des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 8. Juni 1983 zur Bestimmung des Begriffes « Personen mit bescheidenem Einkommen » für die von der Nationalen Gesellschaft für Ländliche Wohnungsbauförderung oder den von letzterer zugelassenen Gesellschaften durchgeführten Operationen werden die Wörter « 1. September 1982 » jedesmal durch die Wörter « 1. Juli 1984 » und die Wörter « 1. Januar 1982 » durch die Wörter « 1. Januar 1984 » ersetzt.

Art. 2. Vorliegender Erlass tritt am 3. Juli 1984 in Kraft.

Art. 3. Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich das Wohnungswesen gehört, ist mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Brüssel, den 15. April 1985.

Der Minister der Wallonischen Region für Wohnungswesen und Datenverarbeitung,

J. MAYENCE

Der Minister-Präsident der Wallonischen Region, beauftragt mit der Wirtschaftspolitik,

J.-M. DEHOUSSE

VERTALING

WAALSE GEWEST

N. 85 — 1256

15 APRIL 1985. — Besluit van de Waalse Gewestexecutieve tot wijziging van het besluit van de Executieve van 8 juni 1983 tot vaststelling van het begrip « personen met bescheiden inkomen » voor de door de Nationale Landmaatschappij of de door haar erkende maatschappijen verwezenlijkte projecten

De Waalse Gewestexecutieve,

Gelet op de Huisvestingscode, inzonderheid op artikel 14, tweede, zesde en zevende lid, en op de artikelen 16 en 32;

Gelet op het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 8 juni 1983 tot vaststelling van het begrip « personen met bescheiden inkomen » voor de door de Nationale Landmaatschappij of de door haar erkende maatschappijen verwezenlijkte projecten;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën;

Gelet op de wetten van de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 9 augustus 1980;

Gelet op de dringende noodzaak;

Overwegende dat de inkomenvoorwaarden, waaraan de kandidaten voor de koop van een in groepsverband opgerichte kleine landeigendom moeten voldoen, onverwijd-dienen verruimd te worden, gezien de zeer hoge financiële lasten die door de Nationale Landmaatschappij worden gedragen in geval van verkoop van deze woningen;

Besluit :

Artikel 1. In artikel 3 van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 8 juni 1983 tot vaststelling van het begrip « personen met bescheiden inkomen » voor de door de Nationale Landmaatschappij of de door haar erkende maatschappijen verwezenlijkte projecten, dienen de woorden « 1 september 1982 » telkens door de woorden « 1 juli 1984 » vervangen te worden en de woorden « 1 januari 1982 » door de woorden « 1 januari 1984 ».

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op 3 juli 1984.

Art. 3. De Minister tot wiens bevoegdheid de Huisvesting behoort is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 15 april 1985.

De Minister van het Waalse Gewest voor de Huisvesting en de Informatica,

J. MAYENCE

De Minister-Voorzitter van het Waalse Gewest, belast met de Economie,

J.-M. DEHOUSSE

F. 85 — 1257

7 MAI 1985. — Arrêté de l'Exécutif régional wallon modifiant l'arrêté royal du 27 avril 1977 relatif à l'octroi de primes à l'acquisition d'habitations appartenant au secteur public dans la Région Wallonne

L'Exécutif Régional Wallon,

Vu le Code du Logement, notamment les articles 38 et 48, et l'article 76, inséré par la loi du 19 juillet 1976;

Vu l'arrêté royal du 27 avril 1977 relatif à l'octroi de primes à l'acquisition d'habitations appartenant au secteur public dans la Région Wallonne, notamment l'article 12;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre de la Région Wallonne pour le Logement et l'Informatique,

Arrête :

Article 1er. L'article 12 de l'arrêté royal du 27 avril 1977 relatif à l'octroi de primes à l'acquisition d'habitations appartenant au

secteur public dans la Région Wallonne est complété par l'alinéa suivant :

« Toutefois, lorsque l'habitation pour l'acquisition de laquelle la prime est demandée appartient à la Société nationale terrienne ou à une société agréée par celle-ci, et est acquise par l'effet de la levée d'une option d'achat figurant dans le bail, le délai de trois ans visé à l'alinéa 1er est porté à quatre ans et six mois. »

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le 17 avril 1985.

Art. 3. Le Ministre qui a le Logement dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 7 mai 1985.

Le Ministre de la Région Wallonne pour le Logement et l'Informatique,

J. MAYENCE

Le Ministre-Président de la Région Wallonne, chargé de l'Economie

J.-M. DEHOUSSE